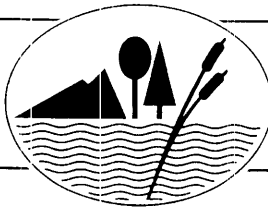


## MEMPHRÉMAGOG



## CONSERVATION

51, chemin Southière  
Canton Magog (Québec) J1X 5R9  
Tél. : (819) 843-9476

## Le Message du président

Après l'expérience dévastatrice de janvier 1998, nous avons tous sans aucun doute ressenti un certain soulagement d'avoir survécu à un autre hiver, celui-là plus doux que son prédécesseur. À l'approche de l'été, je saisis l'occasion pour vous faire part des dernières démarches du conseil d'administration et vous donner un aperçu de ce que le conseil considère comme ses dossiers les plus importants.

Vous trouverez ci-inclus les fruits de notre labeur. Sous la supervision de notre trésorier, Jacques Charbonneau, nous avons rédigé une première version d'un code d'éthique ou de conduite – le nom en soi a représenté un défi – qui vise à encourager la prise en main responsable du lac et de ses environs dont le MCI parle dans l'énoncé de sa mission. Cette initiative fut prise afin de répondre aux préoccupations que vous, nos membres, avez exprimées en ce qui a trait à l'augmentation du développement et de l'activité récréative autour du lac. Plus particulièrement, nous avons ressenti votre frustration face à une réglementation qui semble avoir de la difficulté à suivre cette augmentation. Certes, nous n'avons pas l'intention d'abandonner l'idée qu'une réglementation applicable est nécessaire, peu importe le défi qu'elle pose. Mais, à titre de partie impliquée dans le processus, nous croyons qu'il y a une certaine vertu à tenter d'établir une communauté ouverte de gens qui, par passion pour le lac Memphremagog, adopteront ce code en sachant que, ce faisant, ils aident à préserver l'intégrité environnementale et la beauté naturelle de notre région.

Je dois ajouter qu'un bon nombre d'entre vous ont répondu à notre invitation de nous faire part de vos réactions, et ce fut avec plaisir que nous avons noté vos commentaires enthousiastes. Nous avons aussi fait parvenir des copies du texte à d'autres organisations autour du lac, tout comme à la MRC, et nous avons rencontré des membres de l'Association des propriétaires de bateau du lac Memphremagog, le tout dans le but de trouver un terrain d'entente et de délimiter une résolution commune. Votre travail, une fois le code en votre possession, est de nous aider à le faire connaître. Distri-

## The President's Message

After the devastating experience of January, 1998, we are all no doubt feeling a distinct measure of relief that we have survived another winter, and one that was a lot kinder to us than its precursor. As we look forward to another summer, I welcome the opportunity to bring you up to date on the activities of the Board over the past few months, as well as give you some sense of what the Board sees as the most pressing issues currently under review.

Enclosed are the fruits of our most recent labours. Under the guidance of our Treasurer, Jacques Charbonneau, we produced the draft of a code of ethics or conduct – the name itself has been an interesting challenge – aimed at encouraging the kind of responsible stewardship of the lake and its environs that MCI talks about in its mission statement. This initiative was undertaken in response to the obvious and growing concern expressed by you, our members, about the increase in development and recreational activity on and around the lake. In particular, we sensed your frustration that regulation is for the moment not able to keep up with this increase. Certainly we have no intention of giving up on the idea that enforceable regulations are needed, no matter how difficult a challenge they may present. But as part of the process, we feel there is virtue in trying to establish an inclusive community of people who, out of a shared passion for Lake Memphremagog, will adopt this code in the knowledge that by doing so, they are helping to preserve the environmental integrity and natural beauty of our region.

I should add that a good number of you have responded to our invitation to comment, and it has been extremely gratifying to note the overwhelmingly positive response we have received. We also sent copies to many other organizations around the lake, as well as to the MRC, and have met with the Lake Memphremagog Boat Owner's Association, all with the aim of finding common ground and a shared purpose. Your job, once we have a final draft in hand, will be to help spread the word. Distribute copies to your family, to your neighbors, to visitors. By getting ahead of regulation,

buez-en des copies à votre famille, à vos amis et voisins. En prenant l'avance sur la réglementation, nous pouvons lui ouvrir une voie qui facilitera sa venue.

Un autre défi important qui a fait les manchettes ce printemps a rapport au site d'enfouissement de déchets Intersan, près du lac Lovering. Les fidèles lecteurs du *Sherbrooke Record* ou du *Stanstead Journal* savent que le MCI a alors été critiqué considérablement pour ce que certains partis ont perçu – et je souligne *perçu* – comme un appui enthousiaste à l'agrandissement du site d'enfouissement actuel. Permettez-moi ici de mettre les pendules à l'heure. Aux audiences du BAPE en août 1996, le MCI a exigé fermement que le ministère de l'Environnement du Québec aille de l'avant dans l'implantation d'un système de gestion intégrée des déchets – système qui inclut le compostage et le recyclage – à la grandeur de son territoire. Lorsque le ministère a annoncé son intention d'aller dans cette direction, le MCI a déclaré qu'il ne s'opposerait pas nécessairement à l'agrandissement du site actuel d'Intersan, mais que certaines conditions devraient être remplies auparavant. Ces conditions comprennent l'établissement d'un système de gestion intégrée, en accord avec la réglementation la plus stricte du ministère de l'Environnement nécessaire à la protection du milieu naturel, et d'un programme assidu de surveillance. Ces conditions n'étaient d'ailleurs valables que dans la mesure où les déchets seraient traités sur une base régionale. Vous conviendrez qu'il ne s'agit pas là d'un «appui enthousiaste». La préoccupation principale du MCI à l'époque était que le refus d'un agrandissement pouvait entraîner un remplissage excessif sans que personne ne soit tenu responsable du nettoyage d'un site qui constitue à l'heure actuelle un danger environnemental.

Cependant, considérant cette position, certains membres actuels du conseil d'administration ont exprimé leur inconfort face à celle-ci et, comme d'autres informations nous sont parvenues depuis les audiences de 1996, nous avons cru bon de nous pencher à nouveau sur ce dossier afin de revoir nos priorités. Une étude d'impact environnemental doit bientôt paraître et nous avons aussi écrit au ministère afin que le gouvernement conduise un programme d'échantillonnage d'eau du lac Lovering. Les membres du conseil mènent présentement leur propre enquête et notre espoir est, qu'avec toute cette information en main, nous serons en mesure de vous présenter une nouvelle version de notre position, de même que nous le ferons au cours d'audiences publiques qui, selon nos informations, auront lieu bientôt dans ce dossier et que nous accueillons avec joie.

we can create a path that will make it easier for regulation to follow.

Another important challenge that again caught the headlines this Spring concerns the Intersan dumpsite near Lake Lovering. Regular readers of the *Sherbrooke Record* and the *Stanstead Journal* will know that MCI came in for considerable criticism from certain quarters for what was perceived – and I do want to emphasize «perceived» – as its enthusiastic support for the expansion of the present dumpsite. Let me at least set the record straight with you, our members. At the BAPE hearings in August 1996, MCI argued strongly that the Ministry of the Environment should press for the development of integrated waste management systems – they include re-cycling and composting – at dumpsites throughout the Province. When the Ministry announced its intentions to pursue such a policy, MCI stated that it would not necessarily oppose the development of what is presently the Intersan site, but did stipulate certain conditions. These conditions included the establishment of an integrated waste management system, along with the strictest MOE regulations necessary to protect the environment and a regular monitoring system. They also included the understanding that waste would be treated on a region-by-region basis. I think you'll agree that this hardly constitutes «enthusiastic support». The major concern for MCI at the time seems to have been that if permission to develop the site were to be refused, would anyone have been held responsible for cleaning up a site which in its present condition does constitute an environmental hazard?

However, in re-visiting this initial position, a number of our current Board members felt uneasy even with this qualified measure of support, and further felt that with more information having come to light since the 1996 hearings, we would do well to undertake a complete review of the dossier. And that's where things now stand. An MOE environmental impact study is due to be released shortly, and we have also written to the Ministry asking for a government survey of the water quality of Lake Lovering. Board members are engaged in their own research, and our hope is that with all this information in hand, we will be in a position to present an up-dated position paper to you, and to the public hearings which we understand are being planned, and which we would welcome.

For the rest, and thanks entirely to the energy and commitment of the current Board members, we have kept to the schedule of priorities itemized in the December Newsletter.

Quant au reste, et grâce à l'énergie et à l'implication des membres actuels du conseil d'administration, nous avons maintenu notre agenda de priorités tel que présenté dans notre dernier bulletin d'informations. A ces priorités, nous ajoutons maintenant la quête annuelle de nouveaux membres pour le conseil et, encore une fois, nous nous tournons vers vous pour des suggestions de noms, qui sait ? peut-être le vôtre ? Nous voyons plein de possibilités de nous impliquer à titre d'organisation. Nous serions désolés de devoir laisser passer ces possibilités parce que nous n'avons pas les ressources humaines pour nous y consacrer. Les nominations seront acceptées jusqu'à l'assemblée annuelle des membres qui, cette année, aura lieu à 9:30 am, le 14 août, à la mairie de la municipalité d'Austin. Et prenez note qu'il s'agit là d'un changement d'emplacement. Non, nous ne sommes pas en dispute avec le canton de Magog qui nous reçoit généreusement à cette occasion depuis de nombreuses années: nous croyons simplement qu'il est bon pour le MCI d'être visible ailleurs autour du lac afin de nous rappeler, de même que pour rappeler aux autres, que notre mission est étendue et inclusive.

Un dernier mot sur une note plus personnelle. Cette année sera ma dernière à titre de président mais non pas à titre de membre soutenant le MCI. Je veux exprimer mes remerciements à vous tous qui appuyez le MCI, aux membres du conseil, d'hier et d'aujourd'hui, qui par leur implication et leur dur labeur ont rendu mon travail plus facile, et à Lise Castonguay qui, par sa grâce, son efficacité et sa bonne humeur, m'a permis de garder ma résolution, ma perspective, pour ne pas dire ma santé mentale.

**W. Roger Williams**

Président

To these priorities we have now added the annual search for new Board members, and once again, we turn to you for nominations, or better still, your own name volunteered. We see so many opportunities for MCI to make a difference. We would be sorry indeed to let those opportunities go by simply because there aren't enough of us to seize them. Nominations will be welcome up to and including the Annual General Meeting, which this year will be held on August 14, at Austin Town Hall at 9:30 am. And please make a special note of this change of venue. No, we have not fallen out with the Canton de Magog which has hosted the meeting so generously for years. It's just that from time to time we feel MCI should be «visible» elsewhere around the lake to remind ourselves and others that our mission is extensive and inclusive.

A final word on a personal note. This will be my last year as President, though certainly not as a supporting member of MCI. I want to express my thanks to you for your continuing support of MCI, to the members of the Board, both past and present, whose commitment and hard work have made my job very much easier, and to Lise Castonguay whose grace, efficiency and good humour have helped me maintain my sense of purpose and perspective, not to mention my sanity.

**W. Roger Williams**

President

## Contributions

Face à des exigences sans cesse croissantes, vos contributions sont encore plus importantes. Cette année, nous incluons un formulaire additionnel, au cas où vous connaîtrez un ami ou un voisin qui n'est pas membre du MCI. Plus qu'un ami ? N'hésitez pas à nous contacter; nous serons heureux de vous faire parvenir d'autres formulaires.

## Membership

With ever increasing demands on our resources, your annual contributions are even more important. This year, we've added an extra membership form, just in case you know a friend or a neighbour who isn't yet a part of MCI. More than one friend ? Just contact us, and we'll be happy to send extra forms.

### Pierre Jutras nous quitte

Il est difficile pour nous de concevoir un conseil d'administration du MCI sans Pierre Jutras. Pourtant, à la fin de mai, Pierre nous a fait part de sa décision qu'il quittait le conseil.

MCI a toujours été fier de son implication «sur le terrain». Et même si cela est vrai, il y a toujours eu des individus dont la contribution a été exceptionnelle. Pierre se trouve très certainement parmi ce groupe d'individus. Pendant de nombreuses années, son savoir-faire, ses connaissances, son travail sans relâche et sa volonté de protéger l'environnement ont été des modèles exemplaires pour ceux qui ont eu le privilège de travailler à ses côtés. Le Memphremagog lui est grandement redevable.

La bonne nouvelle est que Pierre demeurera, comme il l'a dit, «un membre fidèle» du MCI et qu'il a assuré tout conseil d'administration futur de sa collaboration à titre de consultant. Dorénavant, comme plusieurs le savent, Pierre, qui est aussi conseiller municipal du canton de Potton, contribuera de ses talents à cette charge, des talents qui nous manqueront.

Pierre nous a laissé un remarquable héritage. Si le MCI peut parvenir à la hauteur de cet héritage, nous avons devant nous un avenir plein de promesses. Merci, Pierre.

*W. Roger Williams*  
Président

### Pierre Jutras Retires

It's hard for most of us just to imagine an MCI Board of Directors without Pierre Jutras. But at the end of May, Pierre did indeed announce his decision to step down from his position on the Board.

MCI prides itself on being a «grass-roots organization». And even though that remains true, there have always been individuals whose contributions have proven to be outstanding. Certainly Pierre ranks among the foremost of those individuals. For so many years, his skills, his knowledge, his hard work and his commitment to safeguarding the environment have served as an exemplary model for those who have been privileged to work with him. Memphremagog owes him an enormous debt of gratitude.

The good news is that Pierre will continue to be, in his words, «a faithful member» of MCI, and has volunteered himself as an information resource for future MCI Boards. Beyond that, as many of you may know, Pierre now serves as a councillor in Potton, to which office we know he will bring those talents which the Memphremagog community can ill afford to lose.

Pierre has left a remarkable legacy. If MCI can live up to that legacy, we are assured of a very bright future. Thank you, Pierre.

*W. Roger Williams*  
President



LE 14 AOÛT 1999

À 9 H 30 A.M.

*mémo* :

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES

MAIRIE D'AUSTIN

21, CHEMIN MILLINGTON

*ON VOUS ATTEND !*

Memphrémagog Conservation Inc.

61, chemin Southière, Canton de Magog (Québec) J1X 5R9

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse postale : \_\_\_\_\_ Rue : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_  
Province / État : \_\_\_\_\_ Code Postal : \_\_\_\_\_

**Veillez cocher les cases appropriées**

Cotisation annuelle     régulière : 25 \$     de soutien : 100 \$     don additionnel : \_\_\_\_\_ \$

**Les cotisations sont déductibles d'impôts**

Veillez indiquer dans quel secteur se trouve votre résidence au lac Memphrémagog :

- Magog     Entre Magog et Drummond Point     Entre Drummond Point et Fitch Bay  
 Entre Fitch Bay et la frontière américaine     États-Unis     Entre la frontière américaine et Knowlton Landing  
 Entre Knowlton Landing et Bryant's Landing     Entre Bryant's Landing et Magog     Ailleurs : \_\_\_\_\_

S'agit-il d'une résidence     principale     ou secondaire ?

Memphrémagog Conservation Inc.

61, chemin Southière, Canton de Magog (Québec) J1X 5R9

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse postale : \_\_\_\_\_ Rue : \_\_\_\_\_  
Ville : \_\_\_\_\_  
Province / État : \_\_\_\_\_ Code Postal : \_\_\_\_\_

**Veillez cocher les cases appropriées**

Cotisation annuelle     régulière : 25 \$     de soutien : 100 \$     don additionnel : \_\_\_\_\_ \$

**Les cotisations sont déductibles d'impôts**

Veillez indiquer dans quel secteur se trouve votre résidence au lac Memphrémagog :

- Magog     Entre Magog et Drummond Point     Entre Drummond Point et Fitch Bay  
 Entre Fitch Bay et la frontière américaine     États-Unis     Entre la frontière américaine et Knowlton Landing  
 Entre Knowlton Landing et Bryant's Landing     Entre Bryant's Landing et Magog     Ailleurs : \_\_\_\_\_

S'agit-il d'une résidence     principale     ou secondaire ?

SATURDAY, AUGUST 14, 1999

at 9:30 A.M.

*mémo* :

ANNUAL MEETING

AT THE TOWN HALL OF AUSTIN

21, MILLINGTON ROAD

*BE THERE !*

Memphremagog Conservation Inc.

61, Southiere Road, Canton de Magog (Quebec) J1X 5R9

Name : \_\_\_\_\_  
Postal Address : \_\_\_\_\_ Street : \_\_\_\_\_  
Town, City : \_\_\_\_\_  
Province / State : \_\_\_\_\_ Postal Code : \_\_\_\_\_

**Please cross the appropriate square**

Annual Membership       Regular : \$ 25       Sustaining : \$ 100       Additional donation : \$ \_\_\_\_\_

**Donations are tax deductible**

Please indicate in which area of the Lake your residence is located :

- Magog     Between Magog and Drummond Point     Between Drummond Point and Fitch Bay  
 Between Fitch Bay and the American border     U.S.     Between the American border and Knowlton Landing  
 Between Knowlton Landing and Bryant's Landing     Between Bryant's Landing and Magog     Elsewhere : \_\_\_\_\_

Is it your       permanent residence       secondary residence ?

Memphremagog Conservation Inc.

61, Southiere Road, Canton de Magog (Quebec) J1X 5R9

Name : \_\_\_\_\_  
Postal Address : \_\_\_\_\_ Street : \_\_\_\_\_  
Town, City : \_\_\_\_\_  
Province / State : \_\_\_\_\_ Postal Code : \_\_\_\_\_

**Please cross the appropriate square**

Annual Membership       Regular : \$ 25       Sustaining : \$ 100       Additional donation : \$ \_\_\_\_\_

**Donations are tax deductible**

Please indicate in which area of the Lake your residence is located :

- Magog     Between Magog and Drummond Point     Between Drummond Point and Fitch Bay  
 Between Fitch Bay and the American border     U.S.     Between the American border and Knowlton Landing  
 Between Knowlton Landing and Bryant's Landing     Between Bryant's Landing and Magog     Elsewhere : \_\_\_\_\_

Is it your       permanent residence       secondary residence ?